



Pour publication immédiate : 10/07/2015

GOVERNEUR ANDREW M. CUOMO

## LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LA DIX-SEPTIEME RANDONNÉE CYCLISTE ANNUELLE SUR LE CANAL ÉRIÉ

### *La randonnée cycliste annuelle commencera à Buffalo le 12 juillet*

Le Gouverneur Cuomo a annoncé aujourd'hui la dix-septième randonnée cycliste annuelle sur le Canal Érié, Cycling the Erie Canal, à laquelle plus de 600 cyclistes se sont déjà inscrits pour une randonnée à vélo de 400 miles de Buffalo à Albany. Cette année, l'évènement sera lancé le dimanche 12 juillet et se terminera le dimanche 19 juillet.

« Le Canal Érié est vraiment une merveille d'ingénierie et tout le long, on peut admirer certains des exemples les plus spectaculaires de la beauté naturelle de l'Etat », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Je souhaite la bienvenue aux cyclistes qui viennent de diverses et lointaines contrées pour participer à cette randonnée de renommée mondiale et les encourage à apprécier tout ce que l'Etat de New York a à offrir. »

La randonnée à vélo de huit jours permettra de souligner la beauté, l'histoire, la culture et l'attrait récréatif du réseau des canaux de l'État et de Canalway Trail, une destination touristique de premier plan dans l'Etat de New York. La randonnée de cette année a attiré plus de 600 cyclistes de 36 États - ainsi que des participants internationaux, venant d'aussi loin que l'Australie.

Environ deux-tiers du parcours à vélo de 400 miles se déroulent sur la partie terminée de Canalway Trail. Une fois terminé, le réseau de pistes Canalway de l'Etat de New York s'étendra sur plus de 500 miles et reliera de nombreuses cités, villes et de nombreux villages le long des canaux Érié, Cayuga-Seneca, Oswego et Champlain, pour en faire l'une des pistes récréatives à usages multiples les plus longues du pays.

Durant la randonnée à vélo, les participants auront l'occasion de participer à des visites guidées du Canal, des sites historiques, des musées et des attractions comme le Parc historique national des droits des femmes à Seneca Falls, la réserve nationale de Montezuma à Seneca Falls, le monument national de Fort Stanwix à Rome et le musée du Canal Érié à Syracuse.

Le Directeur de la Société des canaux (Canal Corporation), Brian U. Stratton, a

déclaré : « La Société des canaux de l'Etat de New York est heureuse de parrainer *Cycling the Erie Canal*. Le Canal Erié est un magnifique trésor historique non seulement pour l'Etat de New York, mais pour tout le pays, comme le démontrent les plus de 600 participants venant de 36 Etats. Le solide soutien du Gouverneur Cuomo et de Parks & Trails NY a été un élément clé de la réussite de *Cycling the Erie* et je les remercie pour leur soutien continu à cet évènement annuel. »

Robin Dropkin, Directeur Exécutif de Parks & Trails New York, a déclaré : « Nous sommes fiers d'être partenaire du Gouverneur Cuomo et de la Société des canaux de l'Etat de New York pour promouvoir le Canal Erié et la piste Canaway Trail. La randonnée *Cycle the Erie Canal* offre une occasion à tous les amateurs de tous âges et toutes capacités cyclistes de tout le pays et du monde entier d'apprécier le meilleur de l'Etat de New York. L'été dans l'Etat de New York n'en est pas un sans une randonnée à vélo le long du Canal Erié. »

Les participants arriveront à Buffalo le samedi 11 juillet pour s'inscrire et participer à des randonnées à vélo facultatives et à une réception d'ouverture. Le programme complet de la randonnée cycliste 2015 *Cycle the Erie Canal* est le suivant (les horaires d'arrivée/de départ sont approximatifs et sont sujets à des changements sans préavis) :

#### **Dimanche 12 juillet – De Buffalo à Medina**

<b>5h30-7h30</b>	Petit-déjeuner, Ecole Nichols, Buffalo
<b>6h30-7h30</b>	Inscriptions à l'Ecole Nichols
<b>7h45</b>	Brève cérémonie de lancement
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h30-12h00</b>	Pause du matin au Village du patrimoine Buffalo Niagara à Amherst (anciennement musée du Canal d'Erié d'Amherst)
<b>9h00</b>	Entrée libre au centre de découverte du Canal Erié à Lockport – les cyclistes paient la moitié prix (3 \$) pour une présentation sur plusieurs médias
<b>10h00</b>	Cave de Lockport & promenade en bateau dans la grotte souterraine Tarifs spéciaux avec le bracelet CTEC
<b>11h00 et 12h30</b>	Promenades en bateau à Lockport
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi
<b>12h00 – 17h00</b>	Pause de l'après-midi dans le parc municipal Middleport
<b>13h00-18h00</b>	Natation à la piscine du college Clifford H. Wise, Medina
<b>17h00-19h00</b>	Dîner au collège Clifford H. Wise, Medina

<b>19h00-20h00</b>	Conférence sur l'histoire du canal par Tom Grasso, Président, Société du canal de l'Etat de New York (New York State Canal Society) – Auditorium du collège
<b>19h00-21h00</b>	Musique sur le site – Pocket Change
<b>Nuit : Collège Clifford H. Wise, 1016 Gwinn St., Medina</b>	

### **Lundi 13 juillet – De Medina à Fairport**

<b>6h00-8h00</b>	Petit-déjeuner au Collège Clifford H. Wise
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00-12h00</b>	Pause du matin, Parc du Canal Holley
<b>11h00</b>	Randonnées cyclistes escortées à High Falls au centre ville de Rochester
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi
<b>12h00-17h00</b>	Pause de l'après-midi, Rochester – Parc de la Vallée de Genesee – Centre des cours d'eau de la Vallée de Genesee (Genesee Valley Waterway Center) Natation (montrer les brassards), canoës, et kayaks disponibles
<b>14h00-21h00</b>	Service de navette au Village de Fairport
<b>17h00-19h00</b>	Dîner au Collège Martha Brown, Fairport
<b>18h15-19h15</b>	Conférence Mark DeCracker, la Piste de l'Espoir (Trail of Hope) - Auditorium
<b>19h15-20h15</b>	Conférence d'un historien local - Auditorium
<b>19h00-20h30</b>	Musique sur le site - Fred Vine
<b>Nuit : Collège Martha Brown, 665 Ayrault Rd, Fairport</b>	

### **Mardi 14 juillet – De Fairport à Seneca Falls**

<b>6h00-8h00</b>	Petit-déjeuner à l'école primaire Jefferson Road
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00-12h00</b>	Pause du matin – Parc du Canal Palmyra et accueil par le Club Palmyra Kiwanis
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi
<b>12h00-17h00</b>	Pause de l'après-midi au Parc du Village de Clyde Société historique de la Ville de Galan et églises historiques ouvertes

<b>14h30-21h30</b>	Navette de bus aux musées de Seneca Falls et dîner à Seneca Falls (14h00-21h00) et natation à la piscine du Parc Vince (14h00-20h00)
<b>16h30-18h30</b>	Réception vin & fromage à Peoples Park, Seneca Falls
<b>18h00-18h30</b>	Conférence sur les baleines à Peoples Park
<b>16h30-19h30</b>	Dégustation de crèmes glacées à Peoples Park (participation aux frais)
<b>19h00-20h00</b>	Concert communautaire – Peoples Park, Seneca Falls
<b>Nuit : Mynderse Academy, 105 Troy St, Seneca Falls</b>	

### **Mercredi 15 juillet – De Seneca Falls à Syracuse**

<b>6h00– 8h00</b>	Petit-Déjeuner à Mynderse Academy
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00-12h00</b>	Pause du matin, Collège de Port Byron
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi
<b>12h00-17h00</b>	Pause de l'après-midi, Boutique/Musée du Canal Erié Camillus Sims. Promenades en bateau de 45 minutes sur l'aqueduc restauré à 11h00, 12h00 et 13h00 (participation aux frais), Zoo Rosamond Gifford ouvert jusqu'à 16h30 – gratuit pour les randonneurs
<b>14h00-21h00</b>	Service de navette pour le Musée du Canal Erié (jusqu'à 20h00) et Armory Square
<b>17h00-19h00</b>	Dîner au Zoo Rosamond Gifford
<b>19h00-20h00</b>	Sam Clemence – Ingénierie du Canal Erié Zoo Rosamond Gifford
<b>18h00 – 20h30</b>	Musique par Chris Farrar – Zoo Rosamond Gifford
<b>Nuit : Burnet Park, Syracuse</b>	

### **Jeudi 16 juillet – De Syracuse à Rome**

<b>6h00-8h00</b>	Petit-déjeuner au Zoo Rosamond Gifford
<b>7h00</b>	Ouverture du Musée du Canal Erié de Syracuse

<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00– 12h00</b>	Pause du matin, Chittenango, Musée de l'embarcadère de Chittenango
<b>Toute la journée</b>	Canastota – Entrée gratuite au Musée de la Ville du Canal
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi
<b>12h00-17h00</b>	Pause de l'après-midi, Ecluse 21
<b>Toute l'après-midi</b>	YMCA disponible pour la natation (voir la brochure locale pour les horaires et d'autres services disponibles), visites de Fort Stanwix jusqu'à 20h00
<b>16h00-21h00</b>	Navette pour le dîner dans des restaurants de la région
<b>Nuit : Monument national de Fort Stanwix - James St, Rome</b>	

### **Vendredi 17 juillet – De Rome à Canajoharie**

<b>6h00-8h00</b>	Petit-Déjeuner au YMCA, Rome
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00 – 12h00</b>	Pause du matin, Mairie de la Ville de Schuyler
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi
<b>12h00-17h00</b>	Pause de l'après-midi, Little Falls, Canal Park
<b>16h00-18h00</b>	Natation au Collège de Canajoharie
<b>15h00-21h00</b>	Navette de bus pour le centre ville de Canajoharie et la natation
<b>17h00-19h30</b>	Dîner au centre ville de Canajoharie. Musée Arkel ouvert jusqu'à 19h30 au tarif réduit de 5 \$.
<b>19h00-21h00</b>	Musique au centre ville – Harold Ford – un hommage à Johnny Cash
<b>Nuit : Lycée de Canajoharie, 136 Scholastic Way, Canajoharie</b>	

### **Samedi 18 juillet – De Canajoharie à Niskayuna**

<b>6h00-8h00</b>	Petit-Déjeuner, Lycée de Canajoharie
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00 – 12h00</b>	Pause du matin, Fultonville, Bureaux de la Ville de Glen
<b>12h00</b>	Départ de la randonnée de l'après-midi

<b>12h00-17h00</b>	Pause de l'après-midi, Ferme Mabee, Rotterdam Junction
<b>16h00-17h00</b>	Réception au Centre communautaire juif (Jewish Community Center) (JCC)
<b>17h00-19h00</b>	Dîner au JCC
<b>18h45-19h30</b>	Annonces, programme de fin de randonnée & célébration
<b>Nuit : Centre communautaire juif, 2565 Balltown Rd, Niskayuna</b>	

### **Dimanche 19 juillet – De Schenectady à Albany**

<b>6h00-8h00</b>	Petit-déjeuner au JCC
<b>8h00</b>	Départ de la randonnée du matin
<b>8h00-11h00</b>	Pause du matin – Parc d'Etat de Peebles Island
<b>10h30-15h00</b>	Arrivée des randonneurs au centre des visiteurs d'Albany, 25 Quackenbush Square, Albany
<b>10h30-14h30</b>	Des douches sont disponibles au YMCA (à environ 1,5 mile du centre des visiteurs)
<b>14h00</b>	Fermeture de la ligne d'arrivée
<b>14h30</b>	Navette pour les départs pour Buffalo

Certains événements *Cyclisme sur le Canal Erié (Cycling the Erie Canal)* sont ouverts au public. Pour plus de renseignements sur les événements *Cycling the Erie Canal*, contacter les Parcs & Sentiers de New York au 518-434-1583 ou visiter [www.ptny.org](http://www.ptny.org).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
 État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418